

GB Instruction for use
RU Инструкция по эксплуатации

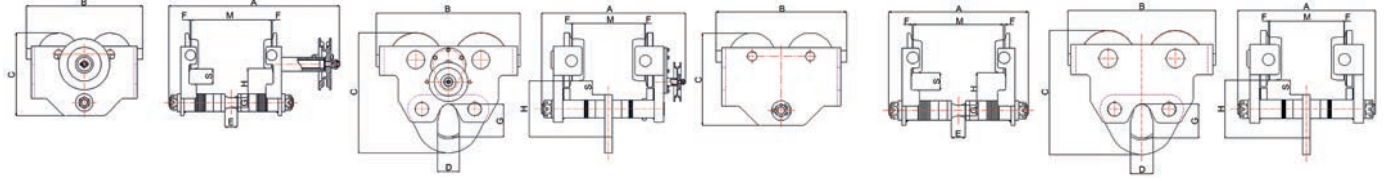


POWERTEX Trolley model PGT/PPT-S1



POWERTEX Trolley PGT-S1 and PPT-S1 0,5 – 10 ton Mounting / Instruction for use (GB) (Original instructions)

Read through these user instructions carefully before using the trolley. Improper operation may lead to hazardous situations!



Geared trolley 0,5 - 5t

Geared trolley 10t

Push trolley 0,5 - 5t

Push trolley 10t

Technical data

Model	0,5t PGT	1t PGT	2t PGT	3t PGT	5t PGT	10t PGT	0,5t PPT	1t PPT	2t PPT	3t PPT	5t PPT	10t PPT		
Capacity load t	0,5	1	2	3	5	10	0,5	1	2	3	5	10		
Test load kg	750	1.500	3.000	4.500	7.500	15.000	750	1.500	3.000	4.500	7.500	15.000		
Min. radius of curve m	0,8	1	1,1	1,3	1,4	2,0	0,8	1	1,1	1,3	1,4	2,0		
Dimensions mm	A	a	382	398	420	456	474	402	267	289	318	345	364	380
		b	508	516	526	556	566	504	393	107	424	445	457	482
	B	224	270	300	356	405	485	224	270	300	356	405	490	
	C	159	190	218	262,5	292	395	159	190	218	262,5	292	395	
	D	-	-	-	-	-	72	-	-	-	-	-	72	
	H	57.5 (55.5)	67 (65)	74 (72)	87 (85)	95.5 (93.5)	189	57.5 (55.5)	67 (65)	74 (72)	87 (85)	95.5 (93.5)	189	
	S	30	35,5	36	38	41	45	30	35,5	36	38	41	45	
	E	27	29	43 (35.6)	46	56	-	27	29	43 (35.6)	46	56	-	
	G	18 (22)	22 (26)	28 (32)	34 (38)	39 (43)	112	18 (22)	22 (26)	28 (32)	34 (38)	39 (43)	112	
F						1.5-3						1.5-3	2-3.5	
I beam width range	M	a	50-180	66-188	88-200	100-205	114-212	124-203	50-180	66-188	88-200	100-205	114-212	124-203
		b	176-305	184-305	194-305	200-305	208-305	124-305	176-305	184-305	194-305	200-305	208-305	124-305
Net weight kg	a	9	15	22	34	49	87	6	15	18	30	44	86	
	b	9,5	16	23,5	38	56	94	6,5	17	20	34	50	90	
Gross weight kg	a	9,5	15,55	22,8	35	50,1	95	6,25	15,3	18,3	30,45	44,65	67	
	b	10	16,55	24,3	39	57,1	102	6,75	17,3	20,3	34,45	50,65	98	

Safety factor: 4:1

Static test coefficient: WLL x 1,5

Generally according to EN 13157

1. Proper usage

Usage:

The trolleys can be used for I-beams with plane flanges (such as IPE, HEA or HEB types) or beams with sloping flanges (such as INP-beams).

The possible width ranges are shown in the data tables.

The trolley is a rolling and geared chassis for attaching to lifting gear for use inside.

It is not suitable for continuous operation.

It is not suitable for use in rooms where there is a potential risk of explosions.

It is not suitable for use in aggressive atmospheres.

The unit should be installed if possible in a covered room. If it is installed outdoors a roof is to be provided or the unit is to be covered.

Modifications to the lifting gear are only permitted with our express consent in writing.

Refer to the technical data and function description.

Safety instructions

Operation and servicing must be left strictly to: authorized, trained personnel.

- Only install the trolley on girders whose load capacity has been checked previously.
- Do not install the trolley on tapered girders.
- Stops on the ends of girders must not be moved or removed.
- Do not transport personnel or allow personnel to be located in the danger area.
- Do not allow the load to swing.
- Do not stand under a raised load.
- Never reach into moving parts.
- Defects are to be rectified immediately by trained personnel.
- Never leave the load off the ground without supervision.
- Loads may only be raised vertically. Do not raise loads at an angle.
- Do not use the trolley to pull items out of other items, release them or drag them sideways.
- The trolley may only be used to push or pull the load.
- Do not exceed the load capacity set out in the technical data.
- Check the raceway width and adjust the distance between the chassis flanges using the figures in the table.
- The hand chain is only designed for moving the load attached to the lifting gear and must not be used for any other purpose.
- Never slew the load off the ground without supervision.
- High strength parts such as the chain, hook and gear parts must not come into contact with free hydrogen, acids, alkalis, vapour or very aggressive cleaning products. They may become brittle and fracture.
- Conduct a risk analysis before use and verify EC conformity.
- Working temperature: -10°C to +50°C.

The chassis chain (hand chain)

- is only designed for moving the trolley and must not be used for any other purposes.
- must not be used to attach a load.
- must not be drawn over sharp edges.
- must not be twisted.
- Before you use the trolley check that it is correctly mounted on the girder.
- Conduct a visual inspection of the rollers every day. Pay special attention to the lateral play between the raceway girder and the rollers.
- Check that the bolts are secure and that the traverse is secure.

Commissioning

Function description

The roller chassis may only be pulled on the load, the load hook or the load chain of the lifting gear.

The roller chassis is to be attached to a horizontal raceway girder.

The raceway girder must be flat and horizontal.

The chassis width may be adjusted by spacing to the relevant girder width.

The chassis is designed without a brake.

The attached load may be moved either by pushing or pulling the load (rolling chassis) or by pulling the hand chain (gear chassis).

The movement speed should be such that the load can be braked by the user at any time.

Assembly and installation of the trolley on the girder

The trolleys can be adjusted to various girder flange widths.

1. Establish the girder dimensions (M) (flange width).
2. Check conformity with the data sheet.

Dismantled the trolley

- Unscrew the load bolt (undo the split pin (6), lock nut (5) and load bolt (2)).
 - Set the track width. The distance between the rims (F) must be approx. 2 mm.
- larger on chassis weighing up to 2000 kg than the actual (measured) girder flange width.
- There are adjusting washers (3), (4) on the load bolt.
 - The spacing dimension (M) is achieved by pushing adjusting washers from outside to inside (M is increased) or from inside to outside (M is reduced).

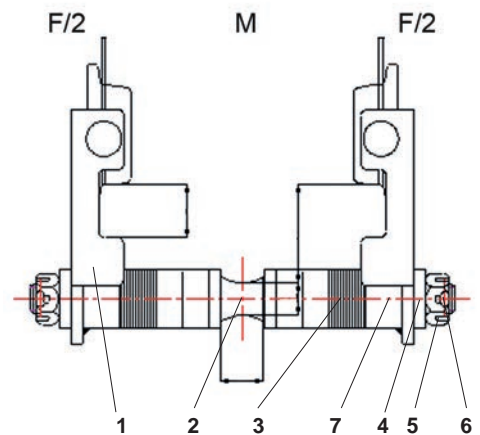
Do not leave out any adjusting washers.

- Tighten the lock nut (5) and secure it with the split pin.

Installation on the girder

Adjust the side plates (1) of the chassis to width "M" with the load bolt (2), adjusting washers (3) and (4), spacer tube (7) and lock nut (5) and fit them. Tighten the lock nuts and push the unit on to the front of the girder flange. If this is not possible, the chassis can also be installed on to the raceway girder from underneath. The lock nut on the side without the drive unit must be removed for this purpose. Pull the chassis halves apart until the chassis can be pushed on to the girder flange from underneath. Then push the chassis together again to the correct track width, tighten the lock nut and secure it with the split pin.

The side plates should not be stressed by the lock nut but should still be able to move on the load bolt (2).



Commissioning

Ensure that the chains are correctly positioned; they must not be twisted and must hang freely.

Always refer to the operating manual of the lifting gear you are using.

The open meshing on the drive unit should be greased.

Function test:

Carefully move the chassis to the limit position and check the position of the limit stops.

Operation

Move the load by pulling the hand chain or by pushing the load.

Do not stand under a raised load.

Media / Recommended lubricants

Recommended lubricant for greasing points:

- Meshing, drive pinion

Multi-purpose grease DIN 51825 T1 K2K

After use the lubricant must be disposed of in compliance with the statutory regulations.

If the product is modified in any way, or if it is combined with a non-compatible product/component, CERTEX Group take no responsibility for the consequences in regard to the safety of the product.

Inspection and servicing instructions

Safety instructions

Remove all the strain from the girder trolley by suitable means before carrying out inspection and servicing work

Inspection intervals Conduct an expert inspection before commissioning	Servicing and inspection work
Daily	Visual inspection of rollers (for signs of cracks and deformation) Visual inspection of the chain Function of the unit Adjustment range, visual inspection of the track width lateral play
Quarterly	The rollers are fitted with ball bearings that are lubricated for life
Every six months	Check the condition of the hand chain (remove sharp edges as they constitute an injury risk) Check screw connections. Grease the meshing on the rollers and drive pinion.
Every year	Check that the model plate is completely legible. Have the annual test carried out by an expert

The service life of the unit is limited, worn parts must be replaced promptly by an expert.

Contact your dealer for spare parts in general.

Problem	Cause	Servicing and inspection work
The girder trolley can only be moved with difficulty.	No grease in the bearings and meshing.	Visual inspection of rollers (for signs of cracks or deformation)
	Dirt or other foreign bodies on load girder.	Visual inspection of the chain Function of the unit
	Girder deformed	Adjustment range, visual inspection of the track width lateral play

Instruction Grey Label

To change your new POWERTEX Trolley to Black Line:

If the product should be used in dark environments, add the grey label on the product's nameplate like this.

The data on the nameplate should ALWAYS be visible, and must NOT be covered.

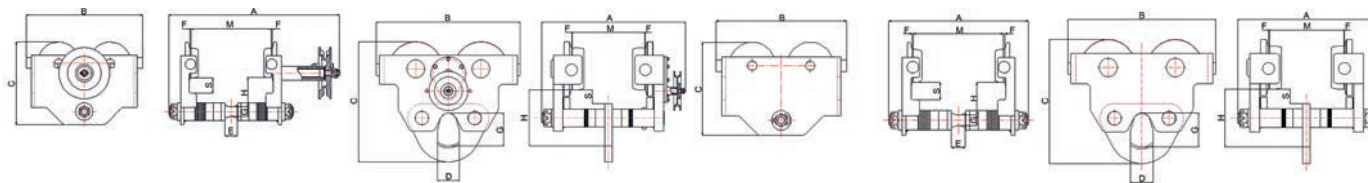
Disposal:



After the trolleys have been taken out of use, the parts of the block and tackle are to be recycled or disposed of in compliance with the statutory regulations.

Передвижной блок POWERTEX PGT-S1 и PPT-S1 0,5 – грузоподъемностью 10 тонн Инструкция по монтажу / эксплуатации (RU)

Перед использованием изделия внимательно прочитайте данные инструкции для пользователя. Неправильная эксплуатация может привести к опасным ситуациям!



Приводной блок на 0,5 - 5 т

Приводной блок на 10 т

Толкающий блок на 0,5 - 5 т

Толкающий блок на 10 т

Технические характеристики

Модель	0,5т PGT	1т PGT	2т PGT	3т PGT	5т PGT	10т PGT	0,5т PPT	1т PPT	2т PPT	3т PPT	5т PPT	10т PPT		
Макс. нагрузка, т	0,5	1	2	3	5	10	0,5	1	2	3	5	10		
Испытательная нагрузка, кг	750	1.500	3.000	4.500	7.500	15.000	750	1.500	3.000	4.500	7.500	15.000		
Мин. радиус кривой, м	0,8	1	1,1	1,3	1,4	2,0	0,8	1	1,1	1,3	1,4	2,0		
Размеры, мм	A	a	382	398	420	456	474	402	267	289	318	345	364	380
		b	508	516	526	556	566	504	393	107	424	445	457	482
	B	224	270	300	356	405	485	224	270	300	356	405	490	
	C	159	190	218	262,5	292	395	159	190	218	262,5	292	395	
	D	-	-	-	-	-	72	-	-	-	-	-	72	
	H	57.5 (55.5)	67 (65)	74 (72)	87 (85)	95.5 (93.5)	189	57.5 (55.5)	67 (65)	74 (72)	87 (85)	95.5 (93.5)	189	
	S	30	35,5	36	38	41	45	30	35,5	36	38	41	45	
	E	27	29	43 (35.6)	46	56	-	27	29	43 (35.6)	46	56	-	
	G	18 (22)	22 (26)	28 (32)	34 (38)	39 (43)	112	18 (22)	22 (26)	28 (32)	34 (38)	39 (43)	112	
	F	1.5-3					2-3.5	1.5-3					2-3.5	
Ширина двутавровой балки	M	a	50-180	66-188	88-200	100-205	114-212	124-203	50-180	66-188	88-200	100-205	114-212	124-203
		b	176-305	184-305	194-305	200-305	208-305	124-305	176-305	184-305	194-305	200-305	208-305	124-305
Чистый вес, кг		a	9	15	22	34	49	87	6	15	18	30	44	86
		b	9,5	16	23,5	38	56	94	6,5	17	20	34	50	90
Общий вес, кг		a	9,5	15,55	22,8	35	50,1	95	6,25	15,3	18,3	30,45	44,65	67
		b	10	16,55	24,3	39	57,1	102	6,75	17,3	20,3	34,45	50,65	98

Коэффициент запаса прочности: 4:1

Коэффициент запаса прочности при статическом испытании WLL x 1,5

Обычно в соответствии с EN 13157.

1 Правила эксплуатации

Передвижные блоки можно использовать для двутавровых балок с плоским фланцем (например, IPE, HEA или HEB) или для балок с наклонным фланцем (например, INP).

Допустимый диапазон значений ширины указан в таблицах данных.

Передвижной блок представляет собой скользящее и приводное шасси, присоединяемое к подъемному устройству для использования в помещениях.

Не подходит для постоянной эксплуатации.

Не подходит для использования в помещениях с потенциальным риском взрыва.

Не подходит для использования в агрессивных средах.

По мере возможности изделие должно устанавливаться в крытом помещении. При установке изделия вне помещения необходимо обеспечить для него навес или покрытие.

Внесение изменений в подъемное устройство разрешается только при условии нашего прямого письменного согласия.

См. технические характеристики и описание функций.

Инструкции по безопасности

Эксплуатация и обслуживание изделия должны выполняться только уполномоченным, обученным персоналом.

- Передвижной блок разрешается устанавливать только на балки с заранее проверенной грузоподъемностью.
- Нельзя устанавливать передвижной блок на изогнутые/угловые балки.
- Запрещается перемещать или снимать упоры на концах балок.
- Запрещается перевозить персонал или разрешать ему находиться в опасной зоне
- Не допускайте раскачивания груза.
- Не стойте под поднимаемым грузом.
- Категорически запрещается пересекаться с движущимися деталями.
- Выявленные дефекты должны быть немедленно устранены обученным персоналом.
- Никогда не оставляйте поднятый с земли груз без присмотра.
- Разрешается поднимать грузы только вертикально. Не поднимайте грузы под углом.
- Не используйте передвижной блок для вытягивания деталей/узлов из других деталей/узлов, их высвобождения в боковом направлении.
- Передвижной блок разрешается использовать только для перемещения груза путем толкания или тяги.
- Не превышайте грузоподъемность, указанную в технических характеристиках.
- Проверьте ширину колеи и отрегулируйте расстояние между фланцами шасси, используя значения в таблице.
- Ручная цепь предназначена только для скользящего перемещения груза, прикрепленного к подъемному устройству и не должна использоваться в каких-либо иных целях.
- Никогда не раскачивайте/не вращайте поднятый с земли груз без контроля.
- Высокопрочные детали, такие как цепь, крюк и детали передаточного механизма, не должны соприкасаться со свободным водородом,

кислотами, щелочами, паром или очень агрессивными чистящими веществами. Они могут стать хрупкими и разрушиться.

- Перед работой необходимо выполнить анализ рисков и проверить соответствие требованиям ЕС.
- Рабочая температура: от -10°C до +50°C.

Цепь шасси (ручная цепь)

- Предназначена только для перемещения передвижного блока и не должна использоваться в каких-либо иных целях.
- Не должна использоваться для присоединения груза.
- Не должна протягиваться над острыми краями.
- Не должна быть перекручена.
- Перед использованием передвижного блока проверьте, что он правильно установлен на балку.
- Ежедневно визуально проверяйте ролики. Обращайте особое внимание на боковой зазор между балкой колеи и роликами.
- Проверьте прочность крепления болтов и траверсы.

Ввод в эксплуатацию

Описание функций

Роликовое шасси можно тянуть только за груз, грузовой крюк или грузовую цепь подъемного устройства.

Роликовое шасси присоединяется к горизонтальной балке колеи.

Балка колеи должна быть ровной и горизонтальной.

Ширину шасси можно регулировать подкладками по ширине соответствующей балки.

В конструкции шасси тормоз не предусмотрен.

Присоединяемый груз можно перемещать путем его толкания или тяги (скользящее шасси), либо путем натяжения ручной цепи (приводное шасси).

Скорость движения должна быть такой, чтобы оператор мог затормозить груз в любое время. Необходимо учитывать массу поворачивающегося груза.

Сборка и монтаж передвижного блока на балке.

Передвижные блоки можно отрегулировать для различной ширины фланца балки.

1. Установите размеры балки (М) (ширина фланца).
2. Проверьте соответствие с листом технических данных.

Демонтаж передвижного блока

- Выкрутите нагружаемый болт (выньте шплинт (6), стопорную гайку (5) и нагружаемый болт (2)).

- Установите ширину колеи. Расстояние между ободами (F) должно быть примерно на 2 мм больше на шасси, весящем до 2000 кг, чем фактическая (замеренная) ширина фланца балки.

- На нагружаемом болте имеются регулировочные шайбы (3), (4).
- Размер зазора (М) устанавливается путем проталкивания регулировочных шайб извне внутрь (М увеличивается) или изнутри наружу (М уменьшается).

Не пропустите ни одну регулировочную шайбу.

- Затяните стопорную гайку (5) и закрепите ее шплинтом.

Установка на балку

Отрегулируйте боковые пластины (1) шасси на ширину "М" с помощью нагружаемого болта (2), регулировочных шайб (3) и (4), распорной трубки (7) и стопорной гайки (5) и закрепите их. Закрутите стопорные гайки и протолкните блок к передней части фланца балки. Если это невозможно, шасси также можно установить на балку колеи снизу. Для этого стопорную гайку на стороне без приводного устройства необходимо снять. Разведите половины шасси, чтобы шасси можно было протолкнуть к фланцу балки снизу. Затем сдвиньте половинки шасси обратно на соответствующую ширину колеи, затяните стопорную гайку и закрепите ее шплинтом.

Стопорная гайка не должна оказывать нагрузку на боковые пластины — они все еще должны быть способны перемещаться на нагружаемом болте (2).

Ввод в эксплуатацию

Проверьте правильность расположения цепей: они не должны быть перекручены и должны висеть свободно.

Постоянно следуйте инструкциям руководства по эксплуатации подъемного устройства, которое вы используете.

Необходимо смазать открытое зацепление на приводном устройстве.

Функциональная проверка:

Осторожно передвиньте шасси в крайнее положение и проверьте положение ограничительных упоров.

Эксплуатация

Перемещайте груз, натягивая ручную цепь или толкая груз.

Не стойте под поднимаемым грузом.

Вещества / рекомендуемые смазочные материалы

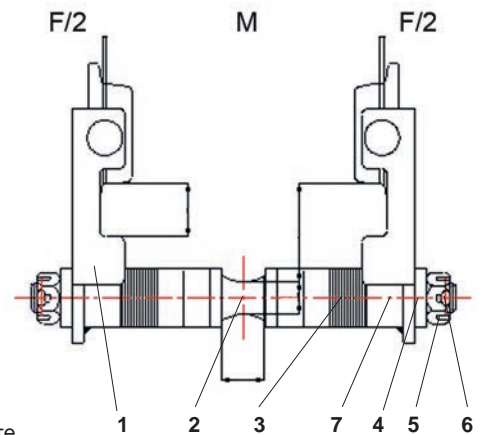
Рекомендуемая смазка для точек смазки

- **Зубчатое зацепление, ведущая шестерня:**

Многофункциональная смазка DIN 51825 T1 K2K

После использования смазка должна быть утилизирована в соответствии с нормативными правилами.

В случае внесения каких-либо изменений в конструкцию изделия или использования его в сочетании с каким-либо несовместимым изделием или элементом компания CERTEX Group не несет никакой ответственности за последствия в отношении эксплуатационной безопасности изделия.



Инструкции по осмотру и техобслуживанию

Инструкции по безопасности

Перед выполнением техосмотра и обслуживания устранили все напряжения с передвижного блока на балке подходящим методом.

Периодичность техосмотра Перед вводом изделия в эксплуатацию требуется его осмотр специалистом.	Операции техобслуживания и осмотра
Ежедневно	Визуальный осмотр роликов (на предмет наличия трещин и деформации) Визуальный осмотр цепи Функционирование блока Диапазон регулировки, визуальный осмотр бокового зазора ширины колеи.
Ежеквартально	Проверить, что ролики оснащены шариковыми самосмазывающимися подшипниками.
Каждые полгода	Проверить состояние ручной цепи (удалить острые края, так как они могут привести к травмам) Проверить винтовые соединения. Смазать зацепление на роликах и ведущей шестерне.
Ежегодно	Проверить, что паспортная табличка модели полностью читается. Обеспечить ежегодную проверку специалистом

Срок службы устройства ограничен, изношенные детали должны незамедлительно заменяться специалистом.

Как правило, для приобретения запчастей необходимо обращаться к своему дилеру.

Проблема	Причина	Операции техобслуживания и осмотра
Передвижной блок на балке может передвигаться лишь с трудом.	В подшипниках и зацеплении отсутствует смазка.	Визуальный осмотр роликов (на предмет наличия трещин и деформации)
	Грязь или другие инородные вещества на нагружаемой балке.	Визуальный осмотр цепи Функционирование блока
	Деформация балки	Проверить диапазон регулировки, выполнить визуальный осмотр бокового зазора ширины колеи.

Инструкция по серой этикетке

Замена нового передвижного блока POWERTEX на Black Line:

Если изделие используется в условиях слабого освещения, прикрепите серую этикетку к заводской табличке продукта, как показано ниже.

Данные на заводской табличке ВСЕГДА должны быть видны, перекрывать их ЗАПРЕЩЕНО.

Утилизация:



После изъятия передвижных блоков из эксплуатации, детали блока и принадлежности подлежат переработке или утилизации в соответствии с требованиями законодательства.



CERTEX Lifting KnowHow app

Download The Lifting KnowHow app'en from the App Store / Google play!

The App has the following features:

- Load charts for different types of lifting slings
- Protractor for measuring sling angles
- Instructions for safe use of a selection of lifting gear
- Built-in gps function that finds the Lifting Solutions Group office closest to your position.
- And a lot more.

The Lifting KnowHow is a unique knowledge transfer programme.



CertMax+

The CertMax+ system is a unique leading edge certification management system which is ideal for managing a single asset or large equipment portfolio across multiple sites. Designed by the Lifting Solutions Group, to deliver optimum asset integrity, quality assurance and traceability, the system also improves safety and risk management levels.



User Manuals

You can always find the valid and updated User Manuals on the web. The manual is updated continuously and valid only in the latest version.

NB! The English version is the Original instruction.

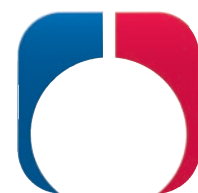
The manual is available as a download under the following link:
www.powertex-products.com/manuals



POWERTEX



The Lifting KnowHow



www.powertex-products.com